



正法印
PROPER DHARMA SEAL

地藏菩薩本願經淺釋

The Sutra of the Past Vows of Earth Store Bodhisattva with Commentary

【忉利天宮神通品第一】

CHAPTER ONE:

SPIRITUAL PENETRATIONS IN THE PALACE OF THE TRAYASTRIMSHA HEAVEN

宣化上人講解

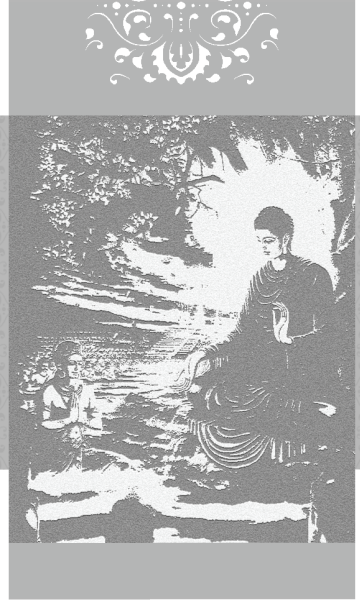
國際譯經學院記錄翻譯

比丘尼恒持 修訂

Commentary by the Venerable Master Hua

Translated by the International Translation Institute

Revised by Bhikshuni Heng Chih



「廣設方便」：我要想盡辦法，廣設種種的方便。「使令解脫」：令一切眾生都得到解脫，即是離苦得樂。

「佛告文殊師利」：佛告訴文殊師利菩薩，「時鬼王無毒者」：當時和婆羅門女問答的無毒鬼王，「當今財首菩薩是」：現在就是這位財首菩薩，他是無毒鬼王所修成的。財首菩薩修行七聖財，七種財寶：

一、信，這是修行的一種財寶。

二、戒財寶，尤其是在末法時代，傳戒受戒都是稀有的事，而出家人一定要受戒，才是完整的出家人。

三、多聞財寶。

四、捨——布施也是修行的財寶。

五、智慧，要有智慧，這也是修行的財寶。

六、慚。

七、愧。本來慚愧兩字是合在一起，但在這裡兩個字是分開，這都是修行所應有的財寶。

因有信、戒、多聞、捨、智慧、慚、愧這七種財寶，所以叫財首菩薩。

「婆羅門女者，即地藏菩薩是」：所以我們大家要效法地藏菩薩前身，廣行孝道，孝順父母，救度父母的美德。

I will think of every way possible and will use a wide range of skillful means **to bring about their liberation**, allowing them to leave suffering and attain bliss.

The Buddha told Manjushri, “The Ghost King Poisonless who conversed with the Brahman woman, **is the present Bodhisattva Foremost Wealth.** The Bodhisattva Foremost Wealth cultivated the seven sacred gems:

1. Faith, a gem in cultivation.

2. Precepts. The transmission and receiving of precepts are rare in the Dharma-ending Age, but monastics must receive the precepts to be actual monastics.

3. Erudition is another gem.

4. Renunciation. Giving is also a gem in cultivation.

5. Wisdom. It is essential to develop wisdom, a gem in cultivation.

6. A sense of shame.

7. A sense of remorse. Usually remorse and shame go together. Here the two are listed separately; they are necessary gems in cultivation.

He is called the Bodhisattva Foremost Wealth because he has these seven gems of faith, precepts, erudition, renunciation, wisdom, a sense of shame and a sense of remorse.

The Brahman woman is now Earth Store Bodhisattva. This is why we must emulate the former Earth Store Bodhisattva and practice filial respect on a wide scale, including the virtue of being filial to our parents and saving our parents.

【分身集會品第二】

分身集會品第二，這是《地藏經》全部上中下卷共十三品中的第二品。

「分身」怎麼分的身呢？分身可以說是分靈，也可以說是分性，或是分心。為什麼叫分靈呢？因為菩薩有一種靈，就是靈感。可謂「有感自通，無求不應。」這種靈感像「千潭有水千潭月，萬里無雲萬里天。」這些水池裡的月光就是那個靈，也就是那個性，也可以說是那個身，也可以說是那個心。因為有水池子，所以就有月光現出；若沒有水池子，那麼月的本體根本沒有分開的。有水池就有月光，是不是由那個月光分出來的呢？不是的。雖然不是，但是水池裡可有月光現出來，所以說「千潭有水千潭月，萬里無雲萬里天」——萬里地沒有雲彩，萬里地都是萬里晴空。

這個地藏菩薩的分身，本來沒有分身，為什麼這裡說有分身呢？因為眾生機緣的緣故，所以有分身。這個分身好像什麼呢？再舉出一個很淺近的比喻，分身好像照相似的，本來一個人，照相後，又有一張相片出來，那麼這張相片的像是沒有作用、沒有靈感、沒有生氣的。可是地藏菩薩這個分身，是他所分開的這個身，和他本來的那個身是一樣的，所謂千百萬億化身。這個地藏菩薩的分身，也就是他看見某一個地方有地獄，他就分出一個身到那個地獄去教化眾生。因此所有三千大千世界，任何地方、任何角落裡有地獄，他都分身到那些地方去教化眾生。這是因為地藏菩薩他發願教化地獄裡的眾生，所以任何地方有地獄，他就有分身到那個地獄去，這叫分身。

☞待續

CHAPTER TWO: THE DIVISION BODIES GATHER

This is the second chapter of the *Earth Store Sutra*, which in total consists of thirteen chapters divided into three sections.

Division Bodies. How does a body divide? Division bodies can said to be divisions of a person's spirit, divisions of a person's nature, or divisions of a person's mind. Why does a person's spirit divide? It is because the spirits of Bodhisattvas can make spiritual responses happen. "Responses occur on their own; whatever the request, a response will occur." This kind of spiritual response resembles how, "in the waters of a thousand ponds appear a thousand moons; in ten-thousand miles of cloudless expanse appear ten-thousand miles of sky." We can say the moonlight in these pools represents our spirit, our nature, our bodies, and our minds. Because there are pools, the moonlight can appear in them. If there were no pools, the moon would remain intact and could not appear to divide into multiple reflections. Where there are pools, there are reflections of the moon. Does the light of the moon actually divide? No. Although no, nonetheless the moonlight appears in waters of each pool. Therefore, it is said, "in the waters of a thousand ponds appear a thousand moons; in ten-thousand miles of cloudless expanse appear ten-thousand miles of sky." If an area of ten thousand miles is not covered by clouds, then there will be ten thousand miles of clear skies.

To begin with, Earth Store Bodhisattva didn't have division bodies. Why does this chapter confirm that he has them? The existence of division bodies has to do with the prevailing conditions of sentient beings. What are these division bodies like? Let me give you another simple analogy. Creating a division body resembles taking a photograph. When a person has his picture taken, the result is another image of him on paper. However, that image cannot do anything, it has no efficacy, and it has no life-force or qi. The difference between that analogy and Earth Store Bodhisattva's division bodies is that the division bodies are exactly like the Bodhisattva's own body. It is said that there can be "quadrillions of division bodies." When Earth Store Bodhisattva sees someone in the hells, he sends a division body to the hells to try to teach and transform that hell-dweller. This can happen in any remote corner of any hell in the entire three-thousand great-thousand world system. The Bodhisattva can send division bodies to save living beings. This is because Earth Store Bodhisattva has made vows to teach and transform living beings in the hells, so wherever there is a hell, his division bodies will be there.

☞To be continued